HABA

Spielanleitung • Rulebook • Règle du jeu
Spelregels • Instrucciones • Istruzioni

Meine ersten Spiele

Erster Obstgarten

My Very First Games
First Orchard

Mes premiers jeux
Premier verger

Mijn eerste spellen
Eerste boomgaard

Mis primeros juegos
Primer Frutal

I miei primi giochi
Primo Frutteto

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 1 26.03.24 07:25

Meine ersten Spiele

Erster Obstgarten

Ein kooperatives Spiel für 1 - 4 Kinder ab 2 Jahren.

Spielidee: Anneliese Farkaschovsky
Design: Jutta Neundorfer
Spieldauer: ca.10 Minuten

Spielinhalt

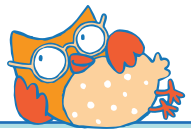
1 Rabe, 1 Obstkorb, 4 grüne Äpfel, 4 rote Äpfel, 4 gelbe Birnen, 4 blaue Pflaumen, 5 Wege-Kärtchen, 4 Bäume, 1 Farb-Symbolwürfel, 1 Spielanleitung

Liebe Eltern,

dieses Spiel ist eine vereinfachte Variante unseres Spieleklassikers „Obstgarten". Das Spiel ist der jüngeren Altersgruppe angepasst und das Spielmaterial ist speziell für kleine Kinderhände gemacht. Es fördert die feinmotorischen Fähigkeiten Ihres Kindes und eignet sich darüber hinaus auch zum Freien Spiel. Sprechen Sie gemeinsam über Farben und Formen der Holzteile und fördern Sie somit Sprache, Hörsinn, Kreativität und Spielfreude Ihres Kindes.

Viel Spaß beim Spielen!

Ihre Erfinder für Kinder



Spielidee

Die Kinder versuchen gemeinsam, das Obst von den Bäumen zu pflücken, bevor der Rabe den Obstgarten erreicht.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 3 26.03.24 07:25

Spielvorbereitung

Legt die vier Bäume in die Tischmitte und verteilt darauf die jeweils passenden Früchte. Die fünf Wege-Kärtchen legt ihr wie unten abgebildet in einer Reihe daneben. Den Raben stellt ihr vor das erste Wege-Kärtchen der Reihe. Haltet den Obstkorb und den Würfel bereit.

Spielablauf

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt einen Apfel gegessen hat, darf beginnen. Wenn ihr euch nicht einigen könnt, beginnt das jüngste Kind und würfelt.

Was hast du gewürfelt?

- **Die Farbe Rot, Gelb, Grün oder Blau**
  Pflücke eine Frucht der gewürfelten Farbe vom entsprechenden Baum und lege sie in den Korb. Ist keine Frucht mehr auf dem Baum, geschieht nichts – der Würfel wird an das nächste Kind weitergegeben.

- **Den Obstkorb**
  Pflücke eine Frucht von einem beliebigen Baum und lege sie in den Korb.

- **Den Raben**
  Oje! Der Rabe nähert sich dem Obstgarten. Nimm ihn und stelle ihn auf das nächste Wege-Kärtchen.

Anschließend ist das nächste Kind an der Reihe und würfelt.

Spielende

Gelingt es den Kindern, alle Früchte zu ernten und in den Korb zu legen, bevor der Rabe den Obstgarten erreicht hat, gewinnen sie gemeinsam: Zusammen waren sie schneller als der gefräßige Rabe.

Zieht der Rabe über das letzte Wege-Kärtchen hinaus und steht im Obstgarten, bevor alle Früchte gepflückt sind, verlieren die Kinder gemeinsam gegen den schnellen Dieb.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 4 26.03.24 07:25

My Very First Games

First Orchard

ENGLISH

A cooperative game for 1 - 4 players ages 2+.

Game Designer: Anneliese Farkaschovsky
Illustrations: Jutta Neundorfer
Length of the game: approx.10 minutes

Contents

1 raven, 1 fruit basket, 4 green apples, 4 red apples, 4 yellow pears, 4 blue plums, 5 path cards, 4 trees, 1 color-symbol die, 1 rulebook

Dear Parents,

This game is a simplified variation of our classic "Orchard" game has been adapted to suit very young players. The game material is especially designed for small children's hands. It will foster improved motor skills and is also totally suitable for free play. Talk with your child about the colors and shapes of the wooden pieces thus stimulating your child's language, auditory and creative skills as well as enhancing the joy of playing.

Sincerely,
Your inventors of inquisitive playthings

Game Idea

Working as a team, the children try to pick the fruits from the trees before the raven reaches the end of the path.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 5 26.03.24 07:25

Preparation of the Game

Put the four trees in the center of the table and place the corresponding fruits on each card as shown. Arrange the five path cards into a row next to the trees. Now place the raven in front of the first path card. Get the basket and the die ready.

How to Play

Play in a clockwise direction. Whoever has eaten an apple most recently may begin. If it you cannot agree, the youngest child begins and rolls the die. What appeared on the die?

On the die appears:

- **One of the colors red, yellow, green or blue**
  Pick a fruit of the corresponding color from its tree and place it in the basket. If no fruit of that color is left on the tree, nothing happens - pass the die on to the next player.

- **The fruit basket**
  Pick any fruit from any tree and place it in the basket.

- **The raven**
  Oh dear! The raven approaches the orchard. Move the raven one path card forward.

Then it's the turn of the next player to roll the die.

End of the Game

If the players succeed in harvesting all the fruit and have it all in the basket before the raven has reached the orchard, they win together; as a team they have been quicker than the voracious raven.

If the raven passes the last path card and stands in the orchard before all the fruits have been picked, the players lose together against the quick ravenous thief.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 6 26.03.24 07:25

Mes premiers jeux

Premier verger

Un jeu coopératif pour 1 à 4 joueurs dès 2 ans.

Idée : Anneliese Farkaschovsky
Illustration : Jutta Neundorfer
Durée de la partie : env. 10 minutes

FRANÇAIS

Contenu du jeu

1 corbeau, 1 panier pour fruits, 4 pommes vertes, 4 pommes rouges, 4 poires jaunes
4 prunes bleues, 5 cartes de chemin, 4 arbres, 1 dé avec symboles et différentes couleurs
1 règle du jeu

Chers parents,

Ce jeu est une version simplifiée de notre jeu classique « Le verger ». Il a été adapté pour les tout-petits et les accessoires sont conçus pour être saisis par des petites mains d'enfant. Ce jeu stimule la motricité de votre enfant et lui donne également la possibilité de jouer librement selon son imagination. Nommez les couleurs et les formes des pièces en bois et stimulez ainsi le langage, l'ouïe et la créativité de votre enfant qui prendra aussi plaisir à jouer.

Nous vous souhaitons d'agréables moments de divertissement avec vos enfants !

Les créateurs de jeux pour enfants

Idée

Les joueurs essayent ensemble de cueillir les fruits dans les arbres avant que le corbeau n'arrive au verger.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 7 26.03.24 07:25

Préparatifs

Poser les quatre arbres au milieu de la table et y répartir les fruits correspondants. Poser les cinq cartes de chemin en une rangée à côté des arbres, comme illustré ci-dessous. Poser le corbeau devant la première carte du chemin. Préparer le panier et le dé.

Déroulement de la partie

Jouer dans le sens des aiguilles d'une montre. Celui qui a mangé une pomme en dernier commence. Si vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord, c'est le joueur le plus jeune qui commence. Il lance le dé.

Sur quelle face est tombé le dé ?

- **La couleur rouge, jaune, verte ou bleue**
  Cueille un fruit de la couleur du dé dans l'arbre correspondant et mets-le dans le panier. S'il n'y a plus de fruit dans l'arbre, il ne se passe rien. Le joueur suivant lance le dé.

- **Le panier à fruits**
  Cueille un fruit dans n'importe quel arbre et mets-le dans le panier.

- **Le corbeau**
  Oh ! Le corbeau se rapproche du verger. Prends-le et pose-le sur la carte suivante du chemin.

C'est ensuite au tour du joueur suivant de lancer le dé.

Fin de la partie

Si les joueurs réussissent à cueillir tous les fruits avant que le corbeau n'arrive au verger, ils gagnent la partie tous ensemble. Ils ont tous été plus rapides que le gourmand corbeau.

Si le corbeau dépasse la dernière carte du chemin et se retrouve alors dans le verger avant que tous les fruits ne soient cueillis, les joueurs perdent la partie tous ensemble.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 8 26.03.24 07:26

Mijn eerste spellen

Eerste boomgaard

Een samenwerkingsspel voor 1 - 4 kinderen vanaf 2 jaar.

Spelidee: Anneliese Farkaschovsky
Illustraties: Jutta Neundorfer
Speelduur: ca.10 minuten

Spelinhoud

1 raaf, 1 fruitmand, 4 groene appels, 4 rode appels, 4 gele peren, 4 blauwe pruimen, 5 parcourskaartjes, 4 bomen, 1 dobbelsteen met kleuren en symbolen, spelregels

NEDERLANDS

Lieve ouders

dit spel is een vereenvoudigde versie van onze spelklassieker „Boomgaard". Het spel is aan een jongere leeftijdsgroep aangepast en het spelmateriaal is speciaal voor kleine kinderhanden gemaakt. Het stimuleert de motorische vaardigheden van uw kind en is bovendien ook geschikt om vrij mee te spelen. Vertel over de kleuren en vormen van de houten stukken en bevorder hiermee het spraakvermogen, de gehoorzin, de creativiteit en het spelplezier van uw kind.

Veel plezier bij het spelen!

Uw uitvinders voor kinderen

Spelidee

De kinderen proberen gezamenlijk het fruit van de bomen te plukken voordat de raaf de boomgaard bereikt.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 9 26.03.24 07:26

Spelvoorbereiding

Leg de vier bomen in het midden van de tafel en leg de bijpassende vruchten erop. De vijf parcourskaartjes leggen jullie zoals hieronder afgebeeld op een rij ernaast. De raaf komt voor het eerste parcourskaartje te staan. Houd de fruitmand en de dobbelstenen klaar.

Spelverloop

Er wordt kloksgewijs om de beurt gespeeld. Wie als laatste een appel heeft gegeten, mag beginnen. Als jullie het niet eens kunnen worden, begint het jongste kind en gooit met de dobbelsteen.

Wat heb je gegooid?

- **De kleur rood, geel, groen of blauw**
  Pluk een vrucht met de gegooide kleur van de bijpassende boom en leg hem in de mand. Als er geen enkele vrucht meer op de boom ligt, gebeurt er niets. Het volgende kind krijgt de dobbelsteen.

- **De fruitmand**
  Pluk een vrucht van een boom naar keuze en leg hem in de mand.

- **De raaf**
  O jee! De raaf nadert de boomgaard. Pak hem en zet hem op het volgende parcourskaartje.

Daarna is het volgende kind aan de beurt en gooit met de dobbelsteen.

Einde van het spel

Als het de kinderen lukt om alle vruchten te oogsten en in de mand te leggen voordat de raaf de boomgaard bereikt, winnen ze gezamenlijk. Samen zijn ze de vraatzuchtige raaf te snel afgeweest.

Gaat de raaf het laatste parcourskaartje voorbij en staat hij in de boomgaard voordat alle vruchten zijn geplukt, dan verliezen de kinderen gezamenlijk van de snelle dief.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 10 26.03.24 07:26

Mis primeros juegos

Primer Frutal

Un juego cooperativo para 1 - 4 niños a partir de los 2 años.

Idea del juego: Anneliese Farkaschovsky
Ilustraciones: Jutta Neundorfer
Duración de una partida: aprox. 10 minutos

Contenido

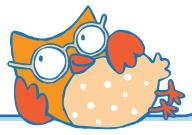
1 cuervo, 1 cesta de la fruta, 4 manzanas verdes, 4 manzanas rojas, 4 peras amarillas, 4 ciruelas azules, 5 cartitas-camino, 4 árboles, 1 dado de símbolos y colores, Instrucciones del juego

Queridos padres:

Este juego es una variante simplificada de nuestro clásico juego «El Frutal». Hemos adaptado el juego a la edad de los más pequeños y diseñado los materiales del juego pensando especialmente en las manitas de los niños. Este juego estimula las facultades de la motricidad fina de sus hijos y sus componentes resultan también apropiados para el juego libre. Hablen con sus hijos sobre los colores y las formas de estas piezas de madera y estimulen así su lenguaje, su oído, su creatividad y su alegría de jugar.

¡Que se diviertan mucho jugando!

Sus inventores de juguetes para niños



ESPAÑOL

El juego

Los niños intentan recolectar juntos la fruta de los árboles antes de que el cuervo llegue al final del camino.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 11 26.03.24 07:26

Preparativos

Poned los cuatro árboles en el centro de la mesa y repartid los frutos en los árboles correspondientes. Las cinco cartitas-camino las colocáis en fila a un lado, tal como se muestra abajo en la ilustración. Al cuervo lo colocáis delante de la primera cartita-camino. Tened la cesta de la fruta y el dado preparados.

Cómo se juega

Vais a jugar en el sentido de las agujas del reloj. Comenzará el jugador que haya comido más recientemente una manzana. Si no os ponéis de acuerdo, comenzará el niño más pequeño tirando el dado.

¿Qué te ha salido en el dado?

- **El color rojo, amarillo, verde o azul**
  Coge una fruta del color que ha salido en el dado y ponla en la cesta.
  Si no queda ninguna fruta en ese árbol no te preocupes, pasa simplemente el dado al siguiente niño.

- **La cesta de la fruta**
  Coge una fruta de un árbol cualquiera y ponla en la cesta.

- **El cuervo**
  ¡Ufff! El cuervo se está acercando al frutal. Coloca el cuervo en la siguiente cartita-camino.

ESPAÑOL

A continuación le toca tirar el dado al siguiente jugador.

Final del juego

Si los niños consiguen recolectar todas las frutas en la cesta antes de que llegue el cuervo al frutal, ganarán todos la partida: juntos fueron más rápidos que el cuervo glotón.

Si el cuervo pasa la última cartita-camino y se encuentra entre los árboles frutales antes de haber recolectado todas las frutas, pierden todos los niños contra el raudo ladrón.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 12 26.03.24 07:26

I miei primi giochi

Primo Frutteto

Un gioco cooperativo per 1 - 4 bambini dai 2 anni.

Ideazione: Anneliese Farkaschovsky
Illustrazioni: Jutta Neundorfer
Durata del gioco: ca. 10 minuti

Contenuto del gioco

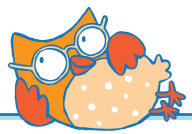
Corvo, Cestino per la frutta, 4 mele verdi, 4 mele rosse, 4 pere gialle, 4 prugne blu, 5 cartoncini percorso, 4 alberi, Dado colorato con simboli, Istruzioni per giocare

Cari genitori,

vi presentiamo la versione semplificata del nostro classico gioco "Il frutteto" adeguato alla fascia d'età dei più piccoli e con materiali specificamente creati per le loro manine. Il gioco stimola le facoltà della motricità fine del vostro bambino e si presta inoltre al libero gioco. Osservate insieme al bambino colori e forme dei pezzi in legno, stimolandone così il linguaggio, l'udito, le creatività e il piacere di giocare.

Buon divertimento!

I vostri inventori per bambini



Ideazione

I bambini cercano di raccogliere insieme la frutta dall'albero prima che il corvo arrivi al frutteto.

ITALIANO

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 13 26.03.24 07:26

Preparativi del gioco

Disporre i 4 alberi al centro del tavolo e distribuirvi i frutti di colore corrispondente. Con i 5 cartoncini percorso formate un percorso come mostra la seguente illustrazione. Preparate il cestino della frutta e il dado.

Svolgimento del gioco

Giocate in senso orario. Inizia chi per ultimo ha mangiato una mela. Se non riuscite ad accordarvi inizia il più piccolo e tira il dado.

Cosa mostra il dado?

- **Il colore rosso, giallo, verde o blu**
  Cogli un frutto del colore uscito con il lancio del dado dal corrispondente albero e mettilo nel cestino. Se sull'albero non ci sono più frutti non succede nulla e il dado passa al bambino seguente.

- **Il cestino per la frutta**
  Cogli un frutto da un albero qualsiasi e mettilo nel cestino.

- **Il corvo**
  Ahimè! Il corvo si avvicina al frutteto. Prendilo e mettilo sul successivo cartoncino percorso.

Il turno passa poi al seguente bambino che tira il dado.

Conclusione del gioco

Se i bambini riescono a raccogliere tutti i frutti prima che il corvo arrivi al frutteto, vincono tutti insieme: insieme sono stati più rapidi dell'ingordo corvo.

Se il corvo supera l'ultimo cartoncino percorso ed entra nel frutteto, i bambini perdono tutti insieme contro il veloce ladro.

1004655001-004655-AL-MES-Obstgarten-2022-DEU.indd 14 26.03.24 07:26

Liebe Kinder, liebe Eltern,
unter www.haba-play.com/Ersatzteile können Sie ganz einfach nachfragen, ob ein verlorengegangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.

Dear Children and Parents,
At www.haba-play.com/Ersatzteile it's easy to ask whether a missing part of a toy or game can still be delivered.

Chers enfants, chers parents,
Vous pouvez demander tout simplement si la pièce de jeu que vous avez perdue est encore disponible sur www.haba-play.com/Ersatzteile dans la partie Pièces détachées.

Geachte ouders, lieve kinderen
via www.haba-play.com/Ersatzteile kunt u heel eenvoudig navragen of kwijtgeraakte delen van het spelmateriaal nog kunnen worden nabesteld.

Queridos niños, queridos padres:
en www.haba-play.com/Ersatzteile pueden ver si todavía disponemos de una pieza de juego que hayan perdido.

Cari bambini e cari genitori,
sul sito www.haba-play.com/Ersatzteile (ricambi) potete informarvi se un pezzo mancante del gioco è ancora disponibile.

HABA

Habermaass GmbH & Co. KG
August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany
www.haba-play.com
kundenservice@haba.de

Art. Nr.: 1004655001
TL A170386

21
PAP

© HABA-Spiele Bad Rodach 2009

1004655001-004655-U4-MES-Obstgarten-2022-DEU-PRINT-V2.indd 1 29.06.26 16:56